103年度行政院金馨獎

特別事蹟獎

流動市集 阮的一生

高雄市政府提案

2013 高雄市・阿蓮區 婦女口述歷史專輯

目錄

第一部分　將性別觀點融入業務程度
壹、計畫緣起 ……2
　一、走入市集，發現在地故事
　二、流動人生，看見堅毅生命
貳、參與式操作模式 ……2
　一、阿蓮區公所
　二、在地草根婦女
　三、阿蓮區婦女參與促進委員會
　四、大崗山人文協會
　五、阿蓮區各里辦公處及各社區發展協會
　六、高雄市政府及民政局
參、整合資源共同參與 ……4
　一、由各里推派當地基層工作以攤販營生的婦女
　二、結合本區婦女社會參與促進小組共同主辦
　三、具體實施內容
第二部分　具體績效
壹、留存在地婦女生活影像 ……5
　一、建構口述資料以補庶民史之不足
　二、呈現在地婦女生活面貌
　三、高雄市阿蓮區婦女口述歷史專輯
貳、自我認同(性別意識培力) ……8
　一、激勵婦女看重生命價值
　二、自我肯定
　三、分享與回饋
參、社會宣導效益 ……9
　一、出版品及錄製影像光碟
　二、成果發表會
　三、出版品參加展覽
　四、文字媒體
　五、網路媒體
　六、攤商分享榮耀
肆、小經費，大成果 ……15
伍、性別平等，共尊共榮 ……15

流動市集 阮的一生

高雄市阿蓮區-行政背景簡介

◇ 區域坐落

位在本市西北端，東以大崗山與田寮區為界，西連路竹區，南鄰岡山區，北以二仁溪與台南市關廟歸仁兩區毗鄰交界。

◇ 交通網絡

至中山高路竹交流道或南二高交流道只需五分鐘，到高鐵台南站也只需十分鐘，堪稱高雄和台南間的「香格里拉」，為一日遊的好去處。

◇ 區域人口

土地面積 34.6164 平方公里，行政區域為 12 里，截至 103 年 9 月底戶籍人口數男性人口數 14935 人、女性人口數 14662 人，總計 29,597 人。

◇ 區域特色

一、大崗山景觀

二、二仁溪自然生態

三、休閒農場

四、豐富多元農特產

機關地址：82241 高雄市阿蓮區阿蓮里民生路 94 號
機關網頁：http://www.alian.gov.tw
服務電話：(07)631-1177

特別事蹟獎申請表

一、機關名稱：高雄市阿蓮區公所

二、實施成果：

評核指標	具體措施或成效
將性別觀點融入業務程度 （50%）	**壹、計畫緣起** **一、走入市集，發現在地故事** (一)區域人文經濟特色 阿蓮區位在大崗山腳下，區域的人文、生態資源豐富，超過50%以上的人務農，包括種稻、蔬菜、風味絕佳的芭樂、口感超讚的蜜棗、柑仔蜜，以及遠近馳名的大崗山龍眼蜂蜜等。在這好山好水出產好蔬果的地方，居民都很勤儉樸實，工作認真打拼。 (二)市容整頓延伸性平議題 農家特色常會因季節不同種植蔬果，採收時隨意找個角落販賣，相對造成區容的凌亂！初起原為規劃整頓區政市容勘察大崗山下景觀，卻意外觀察到一辛勤族群默默擺攤打拼的農村婦女，為市容整潔又能兼顧庶民經濟，而激發起阿蓮區公所鄭美華區長關注在地的人文歷史，用以不一樣的角度，邀請並探索流動市集農村婦女，她們以小小的攤位來賣魚、賣菜、水果、鹹酥雞、烤鴨，甚至賣冰、菱角和賣麵，她們在沒店面、沒冷氣的大崗山下打拼，養育子女、照顧家庭，透過口述及錄影方式闡述，看到她們一生的付出和辛苦，甚至創造家庭經濟的感動故事。 **二、流動人生，看見堅毅生命** 本計畫獲得高雄市政府、民政局曾局長姿雯的全力支持，並與大崗山人文協會攜手合作，以攤販婦女為主題，進行文字和影像的口述歷史訪談計畫，並編列經費出版《流動市集、阮的一生~2013高雄市阿蓮區攤販婦女口述歷史專輯》和影像光碟，看見擺攤人生的真性情，默默付出的偉大並藉以引導家人、社區大眾看見和感恩，且也獲得很多的支持與迴響。 **貳、參與式操作模式** **一、阿蓮區公所** 由公所承辦人進行「在地草根婦女」訪談前的基礎資料調查。 **二、在地草根婦女** 區公所發掘默默擺攤打拼的農村婦女，並徵詢其個人意願，開創在地婦女生命故事喝采舞台的機會，讓參與「流動市集、阮的一生口述歷史專輯」的在地草根婦女，自我

認同與肯定，對往後各項區務推展易獲支持。

三、阿蓮區婦女參與促進委員會

由各婦參委員的實際參與規劃、執行，促進婦參委員對在地人文等精神的深化，並對公共事務權益的提升。

四、大崗山人文協會

「流動市集、阮的一生口述歷史專輯」之採訪編輯，則由人文協會負責紀錄訪談故事。

五、阿蓮區各里辦公處及各社區發展協會

由阿蓮區12里辦公處的里長或里幹事及各社區發展協會參與進行舉薦。

六、高雄市政府及民政局

計劃獲得高雄市政府及民政局曾姿雯局長的全力支持。

圖1：工作分配暨流程圖

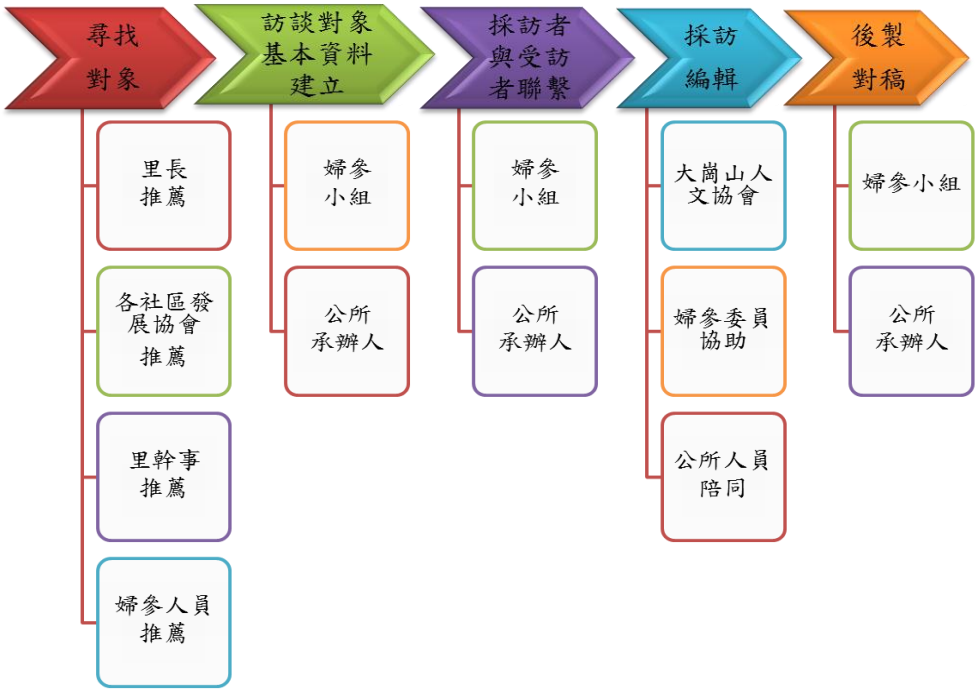
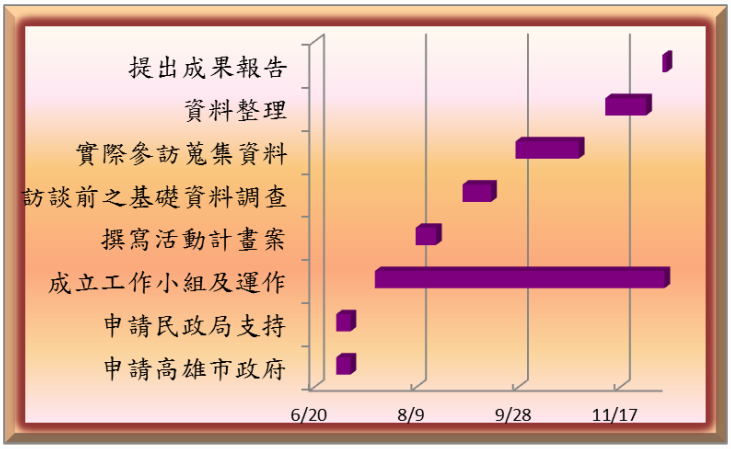


圖2：計畫執行進度



參、整合資源共同參與

一、由各里推派當地基層工作以攤販營生的婦女

(一)區、民合力共同舉薦

受訪者由阿蓮區12里辦公處的里長或里幹事進行舉薦，計畫初始由公所承辦人進行訪談前的基礎資料調查，之後的訪談聯繫則由人文協會進行邀約與說明。執行每一位受訪者的採訪紀錄，也前往工作場域進行影像擷取，記錄工作環境與投入職場的情景。

(二)擺攤婦女樂意受訪

聯繫過程中大多數的受訪者態度十分和善與熱情，雖然謙虛沒什麼能力，但也都樂於受訪，終完整呈現優質擺攤婦女的口述歷史。擺攤經濟的生命歷程，回味童年時光、青春年華、走入婚姻的夫妻生活與子女互動，那眼神中所透露出來的記憶，帶領穿越曾經的過去；有時熱淚盈眶，有時歡笑不斷，這一切透過影像紀錄，抓住回憶的瞬間。每一個敘說，都是一部動人的影集。

二、結合本區婦女社會參與促進小組共同主辦

(一)區公所與婦參小組在地實踐願力

「婦女口述歷史」是阿蓮區公所與阿蓮區公所婦女社會參與促進小組工作計畫中的一重要任務，堅持在地文化理想的精神執行計畫案，以最動人心弦的面貌呈現，讓屬於阿蓮區的人、事、物藉由文字保存，以及影像紀錄鮮明留存下來。讓婦女的生命敘說令人讚佩，讓每個人看重自己的獨特人生。

(二)提升婦參小組對公共事務參與度

藉由各婦參委員的實際參與規劃、執行，促進婦參委員相互學習與關懷，並對在地人文等精神的深化，培養其對公共事務參與的支持與公共事務權益推動的能力。

三、具體實施內容

(一)由各里推派當地基層工作以攤販營生的婦女。

(二)由大崗山人文協會帶領組員進行文字整理記錄，並進行影像錄影訪談。

(三)以文字紀錄集結成冊及影像光碟呈現訪談成果。

(四)辦理成果發表會，欣賞影像紀錄及書冊「流動市集、阮的一生」口述歷史輯，並致贈受訪談者及訪談者感謝狀，以及邀請家中成員獻上家人對於受訪者一生為家庭奉獻的感謝。

(五)參加市長與38區城市婦女對話-分享「流動市集、阮的一生」成果發表。

具體績效
（50%）

壹、留存在地婦女生活影像

一、建構口述資料以補庶民史之不足

（一）尋回失落的婦女歷史

封建社會中，女性庶民史受壓抑，她們在各自的婚姻制度、家庭組織、人際關係、宗教信仰、經濟活動、社會風俗中，走過異於男性經驗的歲月，為求女性平等地位，積極的收集、整理與分析女性相關生活史、生命史。口述歷史即具有重新建構歷史的意義，口述歷史帶給我們的是一種更具時間縱深、現在與過去綿延無盡對話空間的不同型態歷史意識、歷史感。

（二）打造專屬的生活紀錄

阿蓮區婦女口述歷史計畫執行，藉由「市集」婦女生命史之建構，得以拼湊女性庶民史，婦女生活史之建構，使更臻完善，讓屬於阿蓮區的人、事、物藉由訪談紀錄文字影像鮮明保存，望能重建阿蓮區女性史的原貌，讓隱身鄉間的珍貴「無形資產」，得以留存。

二、呈現在地婦女生活面貌

（一）揉和著認命與知足

大崗山下的婦女，在阿蓮區這塊土地上，所滴下的汗水及交織的淚水，一雙手長了厚厚的繭，在回憶的敘說中，都是一篇篇感人的故事。阿蓮區是務農社會，鄉間小吃及攤販市集眾多。從訪談在農村中以攤販營生的婦女之生活歷史，結合文字與影像，以社區為場域，揭開高雄市阿蓮區婦女在大崗山下的農業社會中所經歷的酸甜苦辣記憶；從以攤販維持家計的婦女相關人員的訪談中，融合、勾勒出屬於農村中之攤販婦女歷史的發展與生命脈絡。

（二）努力中見其希望

大崗山人文協會承辦「高雄市阿蓮區公所婦女社會參與促進小組-阿蓮區農村婦女口述歷史實施計畫」，以『流動市集、阮的一生』--訪談在農村社會中的婦女以攤販工作，維持家中生計的點滴。訪談團隊將1-2小時冗長的訪談化為文字整理及影像紀錄，並從中抽絲剝繭進行生命歷程的整理與歸納，以最貼近受訪者的生命歷程原汁呈現。看見擺攤婦女為家庭付出的堅毅與靭性，散發生命的光與希望。

三、高雄市阿蓮區婦女口述歷史專輯

流動市集、阮的一生
十二位大崗山下在地擺攤婦女生命故事

樂天知命的 流動市集人物	生命故事 主題	活出絕妙人生
 中路里 高洪金梳女士	多舛際遇， 譜命運交響曲	貴人相助， 對自己更有信心。 難過是一天，快樂嘛一天。 利用空檔在攤位練毛筆、吹陶笛，晚上跳土風舞、拉二胡，豐富自我。
 玉庫里 許張藝英女士	命運捉弄，擺攤賣麵度餘生	「憂頭結面是一工，歡喜嘛是一工」笑笑的面對人生。
 和蓮里 顏美麗女士	穩紮基礎， 編織市場人生	流動到穩定， 願兒子繼續接手。
 峰山里 朱宋阿對女士	海之鮮味，傳承四十載豐美	市場經，交捧下一代。
 崗山里 王碧蓮女士	回鄉種菜賣菜，怡然而自得	摸黑在菜園採摘，擺攤重品質、講信用。

	 南蓮里 陳林梅花女士	自力經營， 亭仔跤飄菜香	自產自銷，做到不能做。
	 石安里 阮佳虹女士	《外配》賣香腸，傳奇好滋味	重新學習--從零開始學起，「在台生活」感覺很幸福。
	 復安里 林玉時女士	大崗山腳下， 種什麼賣什麼	只要體力許可，能賣一天算一天，「加減趁，較袂散」。
	 清蓮里 鄭珮麗女士	蔬果自種自銷，展開市集人生	平安就是福，自種自銷， 歡喜工作。
	 阿蓮里 陳美英女士	堅持食物的 原味	隨季節賣東西，並遵循古法，口味研發親製，讓顧客吃到古早味。

生命故事的影像

 青旗里 王玉芬女士	炸出一片天	堅持採用新鮮原料現炸。
 港後里 王宥善女士	王宥善的 雞鴨人生	退而不休，閒暇做志工做出興趣來。

貳、自我認同(性別意識培力)

一、激勵婦女看重生命價值

大崗山下擺攤婦女的一生，夾雜著汗水與辛酸，也揉和著認命與幸福，影像紀錄社區婦女動人的故事，捕捉生活的感動與生命脈絡，激勵婦女看重生命所付出的點點滴滴，締造屬於大崗山下婦女堅韌的生命力。藉由紀錄阿蓮區以攤販維生婦女的生活點滴，從平凡中體會婦女堅毅不拔、刻苦耐勞的精神，默默為家庭及社會貢獻，不求回報，激勵本區居民，應更致力於增進女性權益，為女性謀福利，使本區婦女生活在平等祥和的社會。

二、自我肯定

經由區公所發現默默擺攤打拼的農村婦女，在市集展現生命的智慧，創造生命故事榮耀分享的舞台機會，讓在地婦女體現自我價值的肯定，並獲家人的肯定及他人的讚賞與鼓舞，也感動大家在其面對環境的順逆，所展現婦女獨特的生命力與動能。

三、分享與回饋

(一)中路里高洪金梳女士-

分享「多舛際遇，譜命運交響曲」

榮耀心情分享—區公所在大崗山下辦發表會人真多真熱鬧，我去擺攤賣熟玉米就賣了200斤，準備的都賣光了，想不到會有這麼多人來看，上台的時候感覺自己很光榮嘛很感動，咱的打拼有人看見，有這麼多人重視咱。區公所選到我來接受這個採訪，我感到很榮幸，雖然別人問我，我都說沒什麼，不過我也是真歡喜，想不到擺攤作小生意還可以錄影還可以來這跟別人說自己的故事，我不太會說話，所以很感謝大家在這聽我說話，謝謝大家。

(二)石安里阮佳虹女士-

分享「《外配》賣香腸，傳奇好滋味 」

2013年12月8日阿蓮區公所辦發表會，邀請我們擺攤從8點開始，客人越來越多排隊來買，那天的生意讓我回想起，民國93年過年初一、初二時的生意嚇嚇叫，忙到手忙腳亂，雖然辛苦但是覺得很充實。當天的活動讓我感動到流眼淚，想到有人關心我們路邊小攤販的生活，心裡覺得很幸福好溫暖。希望我能像台灣長輩阿公、阿嬤們一樣在困難的環境下仍然能勇敢、有信心面對生活，雖然是不識字但仍堅強的過日子，面對人生這條路。獻上感謝阿蓮區公所鄭美華區長、區公所人員、承辦活動大崗山人文協會張美娟老師、陳麗娟老師訪談讓我能站在這裡跟各位分享生命故事，也希望『阮的一生』活動能繼續辦下去，讓更多像我一樣在台灣的外籍配偶有機會站出來，表達自己心裡的酸甜苦辣，及展現在台灣努力打拼過生活的情形。

(三)阿蓮區公所婦女社會參與促進小組召集人鄭美華區長-

分享「在地生命故事的感動」

藉著「流動市集、阮的一生」專輯，鼓勵每一位婦女，看重自己生命所付出的獨特成果，因為您們在這塊土地的打拼，讓阿蓮區更加多采及豐盛，也希望能讓在地鄉親透過生命故事的分享，有更加深刻的理解與認同。更希望能讓每一家庭成員看見默默付出的偉大，並懂得感恩。

(四)大崗山人文協會潘兆鴻理事長-

分享「大崗山下的喝采」

親自參與訪談工作，看到農村婦女守住攤位建立事業的智慧，以及在艱困環境下為生活拼鬥的過程；透過擺攤婦女創業過程的艱辛，所看到的不只是克服辛勞，還有面對考驗時那認份的性格，以及那一份謙卑與執著的態度。讓婦女的生命敘說除了令人讚佩，更讓一般人看重自己的獨特人生。

參、社會宣導效益

一、出版品及錄製影像光碟

二、成果發表會

(一)辦理2013秋遊大崗山暨「流動市集、阮的一生」成果發表活動：

1. 日期：2013 年 12 月 8 日
2. 地點：高雄市大崗山園區
3. 內容：結合阿蓮區各機關單位、社區、學校等辦理活動，規劃各式宣導闖關寓教於樂活動、農特產品市集展售及品嚐活動、創意美食 DIY 教學、藝術文化活動等寓教於樂的各項活動設計，串成活潑、歡樂的氣氛，邀請在地社區居民與鄰近城市民眾，熱情共同參與，102 年特色婦女活動-「流動市集、阮的一生」活動成果發表。
4. 特色：藉由文字及影像記載，揭開本區攤商婦女，在大崗山下的市集中所經歷生活點滴，勾勒出屬於攤商婦女歷史的發展與生命脈絡。活動邀請本次參與攤商婦女影像記載對象真實呈現在大崗山下的市集中的營生方式與民眾互動體驗其辛勞。
5. 效益：
   (1)透過阿蓮區婦女口述歷史專輯-「流動市集、阮的一生」成果發表活動辦理，展現本區農村婦女及各行業婦女特色及堅韌生命力，讓參與活動民眾感受更對於在地生活點滴，激勵每人對生命更加認真付出，也再次肯定並讚美受訪婦女的生命價值。
   (2)有效行銷大崗山園區休憩特色，並結合卓有聲華之古剎名塔辦理宗教藝術文化巡禮，引發傳統藝術欣賞人口，進而帶動阿蓮區週邊農特產品，社區營造及生態環境教育等產業發展，共創優質慢活的農村休閒生活。
6. 參加人數：約 500 人。

【區長頒發感謝狀】

【區長及嘉賓合影】

【當天參加人潮】

【擺攤場景重現】

(二)參加市長與 38 區城市婦女對話-分享「流動市集、阮的一生」成果發表

1. 日期：2013 年 12 月 13 日
2. 地點：高雄展覽館
3. 名稱：參加 38 區城市婦女對話-市長與婦參座談
4. 內容：分享「流動市集、阮的一生」婦女口述歷史專輯暨影像，由區長兼婦參召集人鄭美華、副召集人張美娟分別報告紀錄片擷取欣賞、分享生命故事、採訪歷程、成果發表記錄及未來展望。
5. 特色：激勵婦女看重生命所付出的點點滴滴締造屬於大崗山下婦女堅韌的生命力。
6. 效益：
   (1)讓高雄市 38 區城市婦女，體認在地擺攤婦女樂天知命的人生啟示錄。
   (2)藉由機會分享體認政府對性別平等的重視和政策推動。
7. 參加人數：約 500 人。

【陳菊市長與分享人合影】

【鄭美華區長發表成果】

三、出版品參加展覽

1. 展覽日期：2014 年 5 月 22 日至 11 月 2 日
2. 展覽地點：高雄市立歷史博物館
3. 展覽名稱：展高雄—阿蓮姐與田寮哥的奇異旅程
4. 內容：阿蓮姐與田寮哥的奇異旅程展，在展場中跟著展出的場景，一同來發現阿蓮、田寮的人文與自然風貌，感受當地居民對家鄉的情感。
5. 特色：走出阿蓮，跨區域展示本區婦女的堅強生命力。
6. 效益：讓來自國外旅客及全國各地的人們，到展場中認識阿蓮，並更進一步感受擺攤婦女的價值與生命力。

【高雄市立歷史博物館展覽室】

四、文字媒體

(一)真晨報 102 年 12 月 10 日

記者：包希勝/高雄報導

流動市集阮的一生 出輯

十二名阿蓮攤販婦女口述歷史 發表訪談拍攝紀錄片

(二)自由時報 102 年 12 月 11 日

記者：蘇福男/高雄報導

《流動市集 阮的一生》

阿蓮公所 記錄擺攤婦

五、網路媒體

(一)Google

阮在流動市集的一生 - 開拓文教基金會
www.frontier.org.tw/bongchhi/?p=24944
2014年5月19日 - 攤攤」可說是社會最底層的行業，許多人在社會階層流動中，被迫終其一生做 ... 市阿蓮區農村婦女口述歷史專輯》，2013年則完成《流動市集阮的一生》 ...

2013秋遊大崗山暨「流動、市集阮的一生」
vc.ikh.tw/kh235/?pn=tview&ID=7gnl936bbrq4
阿蓮區公所訂12月8日辦理-2013秋遊大崗山暨「流動、市集阮的一生」成果發表會. 2013/12/5. 好消息阿蓮區公所訂於12月8日(星期日)上午8:20在大崗山下如意公園 ...

高雄市立阿蓮國民中學103學年度作息時間
163.16.71.64/school/web/index.php?dt=pub&pubid=34
※103年9月5日17:00-21:00，高雄市阿蓮區老人活動中心辦理103年成果發表星光 ... ※102年12月8日(週日)0800-1200，2013秋遊大崗山暨流動市集阮的一生成果 ...

賀！本校李昀榮獲2014高雄市宗教文化季國中組書法比賽第 ...
163.16.71.64/school/web/index.php?dt=honor&honid=46
※103年9月5日17:00-21:00，高雄市阿蓮區老人活動中心辦理103年成果發表星光 ... ※102年12月8日(週日)0800-1200，2013秋遊大崗山暨流動市集阮的一生成果 ...

102年秋遊大崗山暨流動市集" 阮的一生"成果發表會
class.kh.edu.tw/2614/bulletin/msg_view/31
2013年12月3日 - 時間：102年12月8日(日) 上午8：20～12：00. 地點：大崗山如意公園停車場旁廣場. 活動流程：. 08：20～09：00 舞動生命組曲. 09：00～09：10 啟鼓～ ...

阿蓮區公與文史團體合作採訪十二名攤販婦女口述歷史共同 ...
www.eband.tw/tm_chinanews/2013/12/09/b/20131209b020.txt
2013年12月9日 - 阿蓮區公與文史團體合作採訪十二名攤販婦女口述歷史共同發表流動市集阮的一生專書及紀錄片487字【記者包希勝／高雄報導】高雄市阿蓮區公所 ...

2013秋遊大崗山暨流動市集阮的一生成果發表會 - 文化部全國 ...
event.moc.gov.tw/sp.asp?xdurl=ccEvent2013/ccEvent_cp...1
2014年1月21日 - 本系統所登載之資料，如與主辦單位現場資料有出入，以主辦單位現場資料為準. 活動名稱：, 2013秋遊大崗山暨流動市集阮的一生成果發表會.

LOGO - 高雄市政府消防局行動手機版網頁
www.fdkc.gov.tw/mobile/news.php?NID=MjgxNw==&NType...
2013年12月9日 - ... 區的後花園，更是附近市民假日登山踏青休閒的景點，高雄市政府消防局 ... 阿蓮區大崗山停車場辦理「秋遊大崗山暨流動市集阮的一生成果發表」。

(二)YouTube

（三）、Facebook 臉書

六、攤商分享榮耀

肆、小經費，大成果

一、辦理2013高雄市阿蓮區婦女口述歷史專輯-「流動市集、阮的一生」計畫：編列150,000元。

二、辦理2013秋遊大崗山暨「流動市集、阮的一生」成果發表活動：編列170,000元。

三、參加市長與38區城市婦女對話-分享「流動市集、阮的一生」成果發表：編列5,000元。

伍、性別平等，共尊共榮

把性別平等的意識納入區政，以擬定性平計畫，藉由發揮區內里民的社會網絡系統功能，將女性及男性皆能納入參與執行計畫，一同深入至社會各角落，實際體驗計畫的推行、人際互動間的溫暖及關懷，引導並激勵婦女看重生命價值，也增進婦女自我認同與自我肯定的性別意識培力，無形中因「在地草根婦女」及「區民」的共同參加，對性別平等落實及將性別觀點融入區政業務推動，可獲更多支持與回饋。

流動市集阮的一生